

VI.

Land	<i>Krain</i>	Pritsgemeinde	<i>Neudegg</i>	Haus-Ur.	<i>12</i>
Dežela		Občina		Hišno štev.	
Bezirk	<i>Rudolfswerth</i>	Pritschaf	<i>Terlinc</i>	Bahl der Wohneinheiten	<i>1</i>
Okranj		Kraj		Stevilo stanovanjih strank	

Aufnahm bogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahm bogen sind sämmtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihe der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnomerirung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahm bogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spitäle, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum **activen** Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vor geschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aßtermitschparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahm bogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Offiziere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Offiziere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahm bogen einzutragen. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Offiziere“ sind auch die des Offiziers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Wchnungsführer Angehörenden inbegrieffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Mieth parteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Locale in dem Hause innhaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahm bogen erforderlichen Urkunden (Tau- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsdoktate, G. werbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahm bogen zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahm bogen ist der Haussitzer oder sein Bestellter beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Fällen zu ergänzen und zu berichtigten. Wenn der Haussitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahm bogen einzutragen.

8. Besüglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vor kommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahm bogen (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahm bogen sind der Haussitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Verhältnisse verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und rath bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapisejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniščih številah; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandravej) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapisejo samo njih svojci v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kteri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili zlužbo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provisionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne poklicje, moštvo iz reserve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnie živeči patentalni in reservacijni invalidi in pa njih svojci i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu prišteti auditorji, zdravniksi in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dan 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pové.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmelih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kteri najmenik hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanoje, ne sme se ravno spričo tega štetni za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitve zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradnički hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, kterege dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapisijo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih n. treba ločiti po najmenikih, kterih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžest, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj nerescičnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaikazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Name, u. ž. Familienname (Vunome), Vorname (Taufname), Adelsprädikat und Adelsrang	Geschlecht	Religion	Familienstand	Beruf oder Beschäftigung	Geburtsort	Bzständigkeit	Anwesend	Abwesend	Anmerkung	
Name, u. ž. Familienname (Vunome), Vorname (Taufname), Adelsprädikat und Adelsrang	Spol	Vera	Stan	Poklic ali s čim se kdo peča	Rojstni kraj	Domovinstvo	Pričujoč	Nepričujoč	Anmerkung	
Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pri-devek in stopnja plemstva	Spol	Hier ist aufzuführen, ob die Person männlich-katholisch, orthodox-katholisch, orthodox-nicht-katholisch, orthodox-nicht-orthodox, Evangelisch-Lutheraner Konfession (Lutheraner), Evangelisch-Reformierte Konfession (Reformiert), Anglikanisch, Methodistisch, Unitaristisch, Judaistisch, Mohammedanisch u. w. ist.	Geburts-jahr	Hier ist einzuführen, ob die Person männlich-katholisch, orthodox-katholisch, orthodox-nicht-katholisch, orthodox-nicht-orthodox, Lutheraner, Reformiert, Anglikanisch, Methodistisch, Unitaristisch, Judaistisch, Mohammedanisch u. w. ist.	Arbeits- oder Dienstverhältnis: Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist; ob sie z. B. Eigentümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monats- (Wahrs.) Lohn, oder im Taglohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Taglohnarbeiter u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Wehrer, Wachhalter, Kommiss u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung sicht u. s. f.	Geburtsort	Bzständigkeit	Anwesend	Abwesend	Opomba
Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung eingeschrieben:										
Das Familienoberhaupt, dessen Ehegattin und Tochter nach dem Alter von dem ältesten Sohn zum jüngsten abwärts, sofern sie noch nicht selbstständig sind. Sohn sowie ein gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Einfamilienhäuser oder gegen Bezahlung in Pflege aufgenommenen.										
Nur seitwieg anwesende Familienmitglieder oder Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commiss u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Witter-Mietparteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Vertreter, Stukengenossen u. dgl.										
Pri vsakem najmeniku stanšču posebej je treba vpisati: Gospodarja, sinovce in hčere po starosti od najstaršega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druga žalstnikova skake, če žive skup pod enim gospo- darstvom ali druge take osebe, tudi rejeace, naj že kaj plačujejo za reje ali za. Samo časno pričajoče ude rogovinske ali tujece (gosti). Poste in pomagace (kakle, učence, komisie i. t. d.), pri najmeniku stanšču. Pod najmenike z njih ljudmi in posli (kakor gor). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalec.										
Zapored tekoste število oseb Fortlaufende Število der Personen										
a										
b										
c										
d										
e										
f										
g										
h										
i										
k										
l										
m										
n										
1	Rugelj Matija	1.	1826	vin. kuz začapljev	Goren bat. Toma					
2	Rugelj Gustavus Mis	.	1826	" "	Fijt dij žunt visthofft					
3	Pohleven Lutvij	1.	1865	" "	laty					
4	Jan Morin	.	1841	" "	Tin smajd					
5	Jan Lunžička	.	1844	" "	atto					
6										
7										
8										
9										
10										
11										
	Summe {	2	3							
	Vsch skup}	/	/							
	Summe {	#1	3	.	2					
	Vsch skup}									

Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken.
Gewuso ist hier in jedem Falle genan anzuzeigen, ob die Person zum aktiven Militär (um stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Seeres- oder Küstenschiffen) oder zu den Reserves und Landwehr-Militäraufgaben, zu den mit Besitzt des Militär-Charakter auftritt, zu den im Ruheslande mit oder ohne Militärsachen befreiblichen Offizieren, Militär-Beamten oder Parteien, zu den pensionierten oder provisorischen Unterparteien zu den Patentals oder Dienstmannschaften gehört.
Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher diese steht. Die Bzständigkeit (Heimatbericht) bestätigt.
Gebüch ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) angegeben, wo sich die als abwesend eingetragene einzelne Person befindet.
Če je kdo doberga (na obeh očeh) stepali pa ghubinem, naj se takaj poroča.
Tudi naj se takaj vselej na tanko poroča, ke spada k aktivne in vojnemu vojsku (k stojni armadi, k vojnim pomorstvu, k armadil, k armadil ali pomorstvi upravi), če je dopunilk še liniji služen, rezervnik ali brambovec, s pridržkom znacja kultiran oficir, oficir vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzioniran ali provizionirana podstranka, patentolai ali rezervciali invalid.
Pri vsaki tuji očeh naj se pove občina (obraj, dežela), kjer ima domovinstvo.
Zadužju naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača očeh, ki je med nepričujoče zapisana.

Viehstand.

Živina.

Gattung Kterega plemena	Bahl Število	Gattung Kterega plemena	Bahl Število
Hengste žebci }		Stiere biki }
Stuten kobile }		Kühe krave }
Pferde Konji }		Mindvih Goveja živina }	Oxen} voli
Wassachen skopljenci }		Rälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnjenega 3. leta } . .	
Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpolnjenega 3. leta } . .		Büffel bivoli }
Maultiere und Manlesel Mule in mezgi }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	Schafe Ovee } ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
Esel Osli }	brez razločka starosti in spola	Ziegen Koze } brez razločka starosti in spola
		Vorstenvih Prešiči }
		Bienenstöcke Panjevi čebel }

Unterschrift.
Podpis.

X Matija Kržaj

Neuwegg am 4. Januar 1870